

Gen

Chapter 48

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיָּה חַלָּה וַיִּקָּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:

H8147 H0853 H3947 H0001 H2009 H3130 H0559 H0428 H1697 H1961 H0669 H0853 H4519 H0853

কিছু সময় পরে যোষেফ জানতে পারলেন যে তাঁর পিতা খুব অসুস্থ। তাই যোষেফ তাঁর দুই পুত্র মনঃশি ও ইফ্রায়িমকে নিয়ে তাঁর পিতার কাছে গেলেন।

2 וַיָּגֵד וַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְנֵי יוֹסֵף בָּא אֵלַי וַיַּתְחִיל יִשְׂרָאֵל וַיֹּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה:

H3427 H3478 H2388 H0413 H0935 H3130 H2009 H0559 H3290 H5046 H4296

যোষেফ সেখানে পৌঁছালে ইস্রায়েলকে কেউ খবর দিলেন, “আপনার পুত্র যোষেফ আপনাকে দেখতে এসেছেন।” ইস্রায়েল খুব দুর্বল হয়ে পড়েছিলেন, কিন্তু তিনি খুব চেষ্টা করে কোন মতে বিছানায় উঠে বসলেন।

3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל הַמִּצְרַיִם שְׁרִי נִרְאָה אֵלַי בְּלוֹ בְּאַרְצָךְ כִּנְעָן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

H0853 H1288 H0776 H3870 H0413 H7200 H7706 H0410 H3130 H0413 H3290 H0559

তখন ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “কনান দেশের লুস নামক জায়গায় সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন। সেখানে ঈশ্বর আমায় আশীর্বাদ করেছিলেন।

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲגַנִּי מִפֶּרֶךְ וְהַרְבִּיתִּי וַנִּתְחַיֶּה לְקַתֵּל עַמִּים וְנִתְחַיֶּה וְהַרְבִּיתִּי לְזָרַעַךְ אַחֲרַיִם אַחֲרַיִם:

H2063 H0776 H0853 H5414 H6951 H5414 H6509 H2009 H0413 H0559 H5769 H0272 H2233

ঈশ্বর আমায় বলেছিলেন, ‘আমি তোমাকে বহু বংশ করব। তোমার অনেক সন্তানসন্ততি হবে এবং তারা মহান হবে। এই দেশ তোমার বংশধররা চিরকালের জন্য তাদের অধিকারে রাখবে।’

5 וַעֲתָה שְׁנֵי בְנֵי הַנּוֹלָדִים לִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי אֵלַי מִצְרַיִם לִי:

H4714 H0413 H0935 H5704 H4714 H0776 H3205 H8147 H6258 H1961 H8095 H7205 H4519 H0669 H1992

আর এখন তোমার দুই পুত্র, আমার আসার আগেই মিশর দেশে এদের জন্ম হয়েছিল। তোমার দুই পুত্র মনঃশি ও ইফ্রায়িম আমার কাছে নিজের পুত্রের মতই হোক। তারা আমার কাছে রূবেণ ও শিমিয়োনের মত হোক।

6 וּמוֹלֶדֶתְךָ אֲשֶׁר־ הוֹלֵדְךָ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יְהוָה עַל שֵׁם אַחִיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵהֶם׃
H4138 H3205 H1961 H8034 H0251 H7121 H5159

সুতরাং ঐ দুই জন পুত্র আমারই হোক। তারা আমার সব কিছু অংশীদার হবে। কিন্তু এছাড়া তোমার যদি আর অন্য পুত্র থাকে তবে তা তোমারই হোক। আর তারা ইফ্রয়িম ও মনঃশির কাছে সন্তানের মতই হোক অর্থাৎ ভবিষ্যতে তারা ইফ্রয়িম ও মনঃশির অধিকারভুক্তসব কিছুই অংশীদার হবে।

7 וְאֲנִי בָבְאִי מִפְּנֵי מָתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרְץ כְּנַעַן בְּדֶרֶךְ בְּעֹד כְּבֶרֶת אֶרֶץ לְבָא
H0589 H0935 H6307 H4191 H7354 H0776 H1870 H5750 H3530 H0776 H0935 H0935
אֶפְרַתָּה וְאַקְבָּרָה שֵׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא לָהֶם׃
H0672 H6912 H8033 H1870 H0672 H1931 H1035

পদম্-অরাম থেকে আসার সময় রাহেল মারা গেলেন। এই ঘটনায় আমি অত্যন্ত দুঃখ পেলাম। আমরা যখন ইফ্রাথের দিকে যাচ্ছিলাম তখন কনান দেশে তিনি মারা গেলেন। আমি তাকে সেখানে ইফ্রাথ যাবার পথের ধারে কবর দিলাম।” (ইফ্রাথ বৈৎলেহেমের অপর নাম।)

8 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה׃
H7200 H3478 H0853 H3130 H0559 H4310 H0428

তখন ইস্রায়েল যোষেফের পুত্রদের দেখে জিজ্ঞাসা করলেন, “এই বালকরা কারা?”

9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר־ נָתַן־ לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה׃
H0559 H3130 H0413 H0001 H1992 H5414 H0430 H2088 H0559 H3947
נָא אֵלַי וְאַבְרָכֶם׃
H4994 H0413 H1288

যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, “এরা আমার পুত্ররা, ঈশ্বরই এদের আমায় দিয়েছেন।” ইস্রায়েল বললেন, “তোমার ছেলেরদের আমার কাছে নিয়ে এস। আমি তাদের আশীর্বাদ করব।”

10 וַעֲיָנִי יִשְׂרָאֵל כְּבָרְךָ מִזֶּקֶן לֹא יִכָּל לְרִאיוֹתַי וַיִּנָּשׂ אִתָּם אֱלֹהֵי וַיִּשָּׂק לָהֶם וַיַּחַבֵּק
H3478 H3513 H2207 H3808 H3201 H7200 H5066 H0853 H0413 H2263
לָהֶם׃

ইস্রায়েল বৃদ্ধ হয়েছিলেন এবং চোখেও ভালো দেখতে পেনেন না। তাই যোষেফ দুই পুত্রকে পিতার খুব কাছে নিয়ে এলেন। ইস্রায়েল তাদের গলা জড়িয়ে চুমু খেলেন।

11 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה פָנַי לֹא פְלִלְתִּי וַהֲגָה הָרָאָה אֹתִי אֱלֹהִים נָם
H0559 H3478 H0413 H3130 H7200 H6440 H3808 H6419 H2009 H7200 H0853 H0430 H1571
אֶת־ זְרַעְךָ׃
H0853 H2233

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “আমি ভাবতেই পারি নি যে কখনও তোমার মুখ দেখতে পাব। কিন্তু দেখ ঈশ্বর আমাকে, তোমার এমনকি তোমার পুত্রদেরও দেখতে দিলেন।”

12 וַיֵּצֵא יוֹסֵף אֶתָּם מֵעַם בְּרַכּוֹ וַיְשַׁחֲוֵה לָאֶפְרוֹ אֶרְצָה׃
H3318 H3130 H0853 H1290 H7812 H0639 H0776

তারপর যোষেফ ইস্রায়েলের কোল থেকে তার পুত্রদের নিলেন এবং তারা ইস্রায়েলের সামনে মাথা নত করল।

13 וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בְּיָמֵינוּ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ
H8040 H4519 H0853 H3478 H8040 H3225 H0669 H0853 H8147 H0853 H3130 H3947
מִיָּמִין יִשְׂרָאֵל וּנְגֹשׁ אֵלָיו:
H0413 H5066 H3478 H3225

যোষেফ ইফ্রয়িমকে তাঁর ডানদিকে এবং মনঃশিকে তার বাঁ দিকে রাখলেন। (সুতরাং ইফ্রয়িম ইস্রায়েলের বাম দিকে ও মনঃশি তার ডান দিকে রইল।)

14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יָמֵינוּ וַיָּשֶׁת׀ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שְׁמָאֵלוֹ
H8040 H0853 H6810 H1931 H0669 H7896 H3225 H0853 H3478 H7971
עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכָל־אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר:
H1060 H4519 H3027 H0853 H4519

কিন্তু ইস্রায়েল তাঁর হাত আড়াআড়ি ভাবে রেখে তাঁর ডান হাত ছোট পুত্র ইফ্রয়িমের মাথায় রাখলেন। ইস্রায়েল তাঁর বাম হাত বড় পুত্র মনঃশির মাথায় রাখলেন। মনঃশি প্রথমজাত হলেও তিনি বাম হাত তার উপরে রাখলেন।

15 וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר׀ הִתְהַלְכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וַיִּצְחָק
H3327 H0085 H6440 H0001 H1980 H0430 H0559 H3130 H0853 H1288
הָאֱלֹהִים הָרַעְהָ אֹתִי מַעֲוִרִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:
H2088 H3117 H5704 H5750 H0853 H0430

ইস্রায়েল যোষেফকে আশীর্বাদ করে বললেন, “আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাক আমাদের ঈশ্বরের উপাসনা করতেন। আর সেই ঈশ্বরই সারা জীবন আমায় বহুকরেছেন।

16 הַמְּלֹאךָ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע יְבָרֶךְ אֶת־הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם
H8034 H8034 H7121 H5288 H0853 H1288 H3605 H0853 H4397
אַבְתִּי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק וַיִּדְּנוּ לָרֹב בְּקָרֹב הָאָרֶץ:
H0776 H7130 H7230 H1711 H3327 H0085 H0001

তিনিই সেই দেবদূত যিনি আমায় সব সমস্যা থেকে রক্ষা করেছেন। আমার প্রার্থনা, তিনিই এই পুত্রদের আশীর্বাদ করবেন। এখন এই পুত্ররা আমার এবং আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাকের নামে আখ্যাত হোক। আমার প্রার্থনা তারা যেন পৃথিবীতে বৃদ্ধি পয়ে বহু বংশ ও বহু জাতি হয়।”

17 וַיָּרָא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יָדָיו בְּיָמָיו עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמָךְ
H8551 H0669 H3225 H3027 H0001 H7896 H3130 H7200
יָדָיו אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:
H4519 H0669 H0853 H5493 H0001 H3027

যোষেফ যখন দেখলেন তাঁর পিতা ডান হাত ইফ্রয়িমের মাথায় রেখেছেন, তখন তিনি খুশী হলেন না। যোষেফ পিতার হাত ইফ্রয়িমের মাথা থেকে তুলে ধরে মনঃশির মাথায় রাখতে চাইলেন।

18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-כֵן אֲבִי כִי-זֶה הַבָּכֹר שִׁים יְמִינִךָ עַל-
H0559 H3130 H0413 H0001 H3808 H0001 H2088 H1060 H3225
רִאשׁוֹ:

যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, “আপনি আপনার ডান হাত তুলে জনের মাথার উপর রেখেছেন। মনঃশিই প্রথমজাত। তার উপরেই ডান হাত রাখুন।”

19 וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַם-הוּא יִהְיֶה-לָּעַם וְגַם-הוּא יִגְדֹּל
H3985 H0001 H0559 H3045 H3045 H1571 H1931 H1961 H1571 H1931 H1431
וְאוֹלָם אֲחִיו הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלָא-הַגִּזְיוֹן:
H0199 H0251 H1431 H2233 H1961 H4393

কিন্তু তাঁর পিতা তর্ক করে বললেন, “আমি জানি বৎস, আমি জানি। মনঃশি প্রথমজাত সে মহান হবে, বহুলোকের পিতা হবে কিন্তু ছোট জন বড় জনের চেয়েও মহান হবে আর তার বংশ আরও অনেক হবে।”

20 וַיְבָרֶכֶם בְּיוֹם הַהוּא לְאֻמּוֹתָם בְּרָךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל לְאֻמֹּת יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה
H1288 H3117 H1931 H0559 H1288 H3478 H0559 H0430 H0669 H4519
וַיֵּשֶׁם אֶת-אַפְרַיִם לְפָנֵי מְנַשֶּׁה:
H0853 H0669 H6440 H4519

তাই ইস্রায়েল সেই দিন এই বলে আশীর্বাদ করলেন, “ইস্রায়েল কাউকে আশীর্বাদ করতে তোমাদেরই নাম ব্যবহার করবে। তারা বলবে, ‘ঈশ্বর তোমাকে যেন মনঃশি ও ইফ্রায়িমের মতো করেন।’” এইভাবে ইস্রায়েল মনঃশির চাইতে ইফ্রায়িমকে বড় করলেন।

21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֲתָכֶם אֶל-
H0559 H3478 H0413 H2009 H0595 H4191 H1961 H0430 H7725 H0853 H0413
אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם:

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “দেখ আমার মৃত্যুর সময় কাছে এসে গেছে। কিন্তু ঈশ্বর তোমার সঙ্গে থাকবেন। তিনিই তোমাকে আবার তোমার পূর্বপুরুষদের দেশে নিয়ে যাবেন।

22 וַאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שָׂכָם אֶחָד עַל-אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחָרָבִי
H0589 H5414 H7926 H0259 H0251 H3947 H3027 H0567 H2719
וּבְקִשְׁתִּי:

আমি তোমাকে যা দিলাম তা তোমার ভাইদের দিই নি। ইমোরীয়দের হাত থেকে যে পাহাড় আমি জয় করে নিয়েছিলাম তা তোমায় দিচ্ছি। আমি সেই পাহাড় জয় করতে আমার তরবারি ও ধনুক ব্যবহার করেছিলাম এবং আমি জয়ী হয়েছিলাম।”